



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاين نمی باشد



۲۰۱۸/۱۰/۲۴

Francis Quarles

پښتو ترجمه: عبدالباري جهاني

## My Beloved is Mine

### جانان زما زه د جانان يم

لکه دوی ویالې سی بېلې یو له بله  
دواری مینځی په لمنو کی رېگونه  
دواری درومی لکه لار د مرغلرو  
پلتي په اورده لار کی زر کونجونه  
یوې لویې ذخیرې ته سی دننه  
چی سپین زر یې پر سینه وهی موجه  
په آخر کی یوه لوی دریاب ته لوپړی  
د اورده سفر په پای کی کرارپړی  
داسی زه یم او همداسی می جانان دی  
زه د ده یمه، دی زما دی زما خان دی

داسی مور هم سره گورو یو خای کپرو  
په آخر کی د اوږدو اوږدو مزلونو  
دواړه یو سو په وجود کی دواړه گل سو  
مفهوم نه وي نور د نویو پیمانونو  
خکه زه لکه خپرکی وم د واورى  
او جانان می سره لمبه وه د اورونو  
یو په بل کی مو روحونه داسی ورک سول  
سو نیژدی د غبرگولیو تر خانو  
داسی زه یم او همداسی می جانان دی  
زه د ده یمه، دی زما دی زما خان دی

په دنیا کی چی شاهان او سلطانان دي  
چی تختونه یې را لاندی تر اسمان دي  
چلوي چی پر جهان باندی حکمونه  
په زرگونو یې پوځونه غلامان دي  
که را وبخښي دا خپل واره تختونه  
خزانی د جواهرو درمندونه  
ور به نه کرم دا هستي چی یې لرمه  
زما دي مینه وی د دوی، ناز او عیشونه  
د دوی ټوله شته مني کلپی روپی دي  
زما په لاس کی ده سکه اصیل مهرونه  
وربخښلی می زمان دی که جهان دی  
ماته بس دا خپله مینه خپل جانان دی

د پانو شمېره: له ۱ تر ۲

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارى ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټينگه کړئ [maqalat@afghan-german.de](mailto:maqalat@afghan-german.de)

یادونه: دلیکنی د لیکنیزې بنې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیرو مخکې په خیر و لولئ

که بنایستی په افسانو کی د یونان دي  
که څه بنکلي د نړۍ د دي جهان دي  
چی را لاندې تر شنه چتر د اسمان دي  
خزاني چی وربخښلي لوی یزدان دي  
د خوبنی سیالي می کله سي کولای  
په شېبه می د ژوند نه سي ارزېدلای  
نه زما زړه سي له جانانه را نیولای  
نه جانان سي څوک له مانه بېلولای  
نه د شعر او د بنایست نهه خدایاني  
زما د مینی په بنایست سي کښوتلای

نه زمان او نه مکان او فرصتونه  
نه د مرگ خوني حملي تېره غابښونه  
زما تندی سي خپل مقام ته کړولای  
نه می طمع سي په زړه کی پارولای  
هغه زما سره سوگند د مینی کړی  
ما په قول د وفا شرط دی منلی  
دی په زور د عقیدې او ایمان زما دی  
زه په مینه یم د ده ځان می سپارلی  
دی اوبه او زه شراب یم سره خپل یو  
دی زما دی زه د ده یم سره مل یو

دی محراب دی په سجده ورته ورځمه  
زه د ده د ذات مسجد یم ځان پالمه  
زه مېلمه د ده پر خوان یم دی کوربه دی  
دی غزاده زما وجود پر ده مېلمه دی  
زه د ده یم په توبه ورسره خپل یم  
او دی زما دی په کرم ورسره مل یم  
زه د ده یم زر خرید یم را نیولی  
او دی زما دی زما په وینه کی اخښلی  
دی زما د گلو ونه په نازېرم  
زه پر ده باندی پېچک غوندی تاوېرم  
یو له بل سره په زر پیونده خپل یو  
زه د ده یمه دی زما دی سره مل یو

هغه ماته شته مني ده را بخښلي  
ما يي مینه په قولونو ده منلي  
ما د ده په نوم سندرې دي ويلي  
ده مي ژوند کي اوږدې ورځي دي اوډلي  
را نیژدې سي د کرم تاج می پر سر کي  
پر جهان می له سیالانو برابر کي  
زه هم ځم د ده معبد کی پر سجدو سم  
په ستایلو د کرم په ورځو شپو سم  
دی هم ومنې سجدې زما د عمرونو  
نښانې می تر قیامته د قولونو  
زه محبوب یم تر هر چا ورباندی گران یم  
زما جانان دی، دی زما، زه د جانان یم.

پای

د پانو شمیره: له ۲ تر ۲

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ [maqalat@afghan-german.de](mailto:maqalat@afghan-german.de)

یادونه: دلېکنې د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په څیر و لولئ